

# باسيک دەر باره‌ی کتیبی “قوناغه‌کانی

## په‌روه‌ده”ی مۆریس دبس

نوسەر: د. عه‌لیمحه‌مه‌د کاردان (۱۹۲۷-۲۰۰۷) دکتۆرای فله‌سه‌فه و دهر وونناسی و مامۆستای به‌شی په‌روه‌ده‌ی زانکۆی تاران

وه‌رگێرانی (له‌ فارسییه‌وه): کیشوهر پیرۆتی

هه‌موو سالیک له‌ بواری په‌روه‌ده و راهیناندا کۆمه‌لیک کتیب دهنوسریت و زانایانی ئه‌وروپی و ئه‌مريکی به‌پیی بواری لیکۆلینه‌وه و خولیاى خوین، بابته‌ی جوراوجۆر و فره‌چه‌شن تاوتوی ده‌کن. که‌واته تاکوو ئیستا کۆمه‌له‌به‌ره‌مه‌یکى گرینگ له‌باره‌ی فله‌سه‌فه و ژیرخانی دهر وونى و کۆمه‌لایه‌تی په‌روه‌ده‌وه نووسراوه، به‌لام کیشه‌ی زۆریه‌ی ئه‌و بابته‌نه‌ ئه‌وه‌یه که یان له‌پادده‌به‌ده‌ر گشتی و زهینی (ئه‌بستراکت)ن و ته‌نیا گروویکی تایبه‌ت ده‌توانن که‌لیان لێ وه‌ر بگرن، یان له‌پادده‌به‌ده‌ر به‌ ورده‌کاریه‌کانه‌وه خه‌ریک ده‌بن؛ به‌ شیوه‌یه‌ک که خۆنه‌ر له‌ تانوپۆی بابته‌کانی رۆژ، فره‌هنگ و شیوازه‌کانی راهینان و په‌روه‌ده‌وه وه‌رده‌دریت و له‌ گرینگیدان به‌ بابته‌ گشتی و گرینگه‌کانی په‌روه‌ده‌دا توشی ئاسته‌نگ ده‌بیت و ده‌که‌وێته سه‌ر ئه‌و بیریه‌ی که په‌روه‌ده و راهینان بنه‌مایه‌کی زانستی و پته‌وی نییه و ته‌نیا کۆمه‌لیک ته‌کنیکی ساده و ساکاره که به‌ر له‌وه‌ی شیواى فیروون بیت، شیواى تاقیکردنه‌وه‌یه و هه‌ر که‌سیک بگه‌رێته‌وه سه‌ر بیره‌وه‌رییه‌کانی مندالیی خۆی، یان ماوه‌یه‌ک به‌ کاری په‌روه‌ده‌وه خه‌ریک بیت، هه‌ر له‌خۆوه فیوری ئه‌و ته‌کنیکانه‌ ده‌بیت.

زۆر پوونه که په‌روه‌ده و راهینان به‌ر له‌ هه‌موو شتیکی کاریکی مرۆفانه‌یه و به‌ مه‌رجیک ده‌گاته ئه‌نجامیکی دلخواز که له‌سه‌ر تیورییه‌کی پوون دهر باره‌ی سروشت و چاره‌نووسی مرۆف دانرا بیت. ئه‌و تیوری و روانینه‌یش به‌وه ده‌که‌وێته به‌رده‌ست که که‌سی په‌روه‌ده‌کار هه‌م له‌ په‌روه‌ده و راهیناندا ئه‌زمونی باشی هه‌بیت، هه‌م به‌ شیوه‌ی زانستی بیرى له‌ ئه‌زمونه‌کانی خۆی کردبیته‌وه. به‌کورتی هه‌م ئه‌زمونی کرده‌کی هه‌بیت، هه‌م تیوری به‌ده‌سته‌وه بیت. مۆریس دبس<sup>۱</sup> یه‌کیکه له‌ بیرمه‌ندان و زانایانی ئه‌م سه‌رده‌مه، که له‌ به‌ره‌مه‌کانی خۆیدا سه‌باره‌ت به‌ په‌روه‌ده و راهینان، ئه‌زمون و بیرکردنه‌وه‌ی تیک هه‌لکیشاوه و کتیبیکی نووسیوه که هه‌م سوودی بۆ مامۆستایان هه‌یه و ده‌توانن سوودیکی زۆری لێ وه‌ر بگرن، هه‌م بۆ لایه‌نگرانی په‌روه‌ده به‌رچاوپروونییه‌کی زۆر باشه. له‌م کتیبه‌دا که له‌سه‌ر قوناغه‌کانی په‌روه‌ده، یان په‌روه‌ده و راهینان نووسراوه، له‌ ناوه‌که‌یه‌وه دیاره که په‌روه‌ده و راهینان له‌ بواری “جینیتیکه‌وه” تیشکی خراوه‌ته سه‌ر و گرینگی پێ دراوه، به‌تایبه‌ت چه‌مکی “قوناغ” گرینگی تایبه‌تی پێ دراوه. دبس له‌ پیشه‌کیی چاپی دوومه‌ی کتیبه‌که‌ی (قوناغه‌کانی په‌روه‌ده‌دا، خۆی به‌ لایه‌نگری په‌روه‌ده‌ی جینیتیکی ده‌زانیت و دان به‌وه‌دا ده‌نیت که ئه‌م بیروکه‌یه، بیروکه‌یه‌کی نوێ نییه و ئه‌نجامی ئه‌و ئیله‌هامیه که “ئیمیل” به‌ مامۆستایانی جیهانی پیشه‌کش کردووه.

به‌لام سه‌باره‌ت به‌ قوناغه‌کانی په‌روه‌ده له‌ “ئیمیل”ی “ژان ژاک پۆسو” وه‌ تا کتیبه‌که‌ی “ماریا

مۆنتیسۆرى” دەربارەى قۇئاغەكانى پەرورەدە، لىكدانەوۋە و بۇچوونى جۇراووجۇر سەبارەت بە تاكە بىنەمايەكى دەروونى و پەرورەدەيى خراوتە پوو. مۇرىس دىس ھەول دەدا، ئەو نەرىتەى دراوتە پال پۇسۇ، لە لارېبوون پزگار بكات. لەم بارەيەوۋە دەنووسىت: “راستە لەم لىكۆلىنەوۋەيەدا زۇر زۇر قەرزبارى پۇسۇم، بەلام لە زۇرىنەى بابەتەكاندا ھەنگاوم لە نەرىتى پۇسۇ واوتەر ناوۋە. رېبازى پۇسۇ لە سەردەمى خۇيدا شۇرپىك بوو، بەلام ئەمپرو ئىتر ئەوۋە شتىكى تازە نىيە. ئەو كەسانەى دەپانەوۋىت بە بيانوۋى ئەوۋەى كە نووسەرى ئىمىل بە پىشپەوۋى شۇرپى پەرورەدەى نوئ دەزانن، خۇيان بە پۇسۇوۋە ھەلواسن، كارىكى بېھوودە و مەترسىدار دەكەن. باشتىن شىۋازى رېزلىنان لە پۇسۇ –كە بۇ ئىمەيش جىي رېز و پىزانىنە۔ تارىف و پىداھەلگوتنى پۇسۇ نىيە. رېزلىنانى راستەقىنە لە پۇسۇ ئەوۋەى كە بە سوودەرگرتن لە كنىبەكەى، ھەنگاوىكى نوئ بىيىن. دىس ھەمان شىۋازى بىرکردنەوۋەى ئازاد دەربارەى نووسەران و زانايانى دىكە و بەتايىبەت ھاوچاخەكانى خۇى بەكار دىننن. بۇ نموونە، قۇئاغى بنەرەتى كە خەلكى دىكە بە قۇئاغى بەر لە سەرھەلدانى بابەتەكان،<sup>□</sup> يان قۇئاغى بەر لە دەرکەوتنى چەمكە گشتىيەكانى<sup>□</sup> دادەننن، دىس بە قۇئاغى دەرکەوتنى چەمكە پاژەكى و سەرەتايىيەكانى<sup>□</sup> لە قەلەم دەدات و، كۆمەللىك ھۆكارى نوئىشى بۇ ئەم ناولىنانە ھەيە كە پتەوييەكەى گومانى تىدا نىيە.

بە راي نووسەرى كىيى “قۇئاغەكانى پەرورەدە”، گەشەى مندال لەو پۇژەوۋە كە لەدايك دەبىت تا بەتەواوى پى دەگات، بە كۆمەلە قۇئاغىكى دوابەدواى يەك و دانەپراودا تىپەر دەبىت، كە دەكرىت بە بەشە دىارىكاراۋەكانى مېژووۋەكى تايىبەتيان دابىيىن. ھەر ھەبوۋەكى گەشە دەكات چەند قۇئاغىكى دىار دەپرىت. ھەر كام لەم قۇئاغانە پىكھاتەيەكى دەروونى تايىبەتيان ھەيە و ئەم پىكھاتە تايىبەتە لەو رەفتارەدا كە تايىبەتە ئەو قۇئاغەيە، رەنگ دەداتەوۋە. كەواتە پەرورەدە تا ئەو جىيەى دەكرىت، دەبىت لەسەر بىنەماى قۇئاغە دەروونىيەكانى گەشە بىت و تەنيا لەم حالەتەدا ھەموو بەھرە و تواناكانى قوتابى دەرەخات. پەرورەدەيەكى وەھا، رىك وەكوو جەلەكانى پەيكەرە داتاشراۋەكانى پەرستگەى پارتىنۇن<sup>□</sup> وايە كە لەبەر ئەوۋەى جوانىيەكەى لەگەل بەرزى و نزمى لەشى پەيكەرەكەدا رىك خراۋە، جوانتر بەرچاۋ دەكەوۋىت.

بە راي مۇرىس دىس لە پوو ھۆكارە سەرەككىيەكانى فراژىبوون (جىنىتىك) ھەوۋە دەتوانىن قۇئاغەكانى پەرورەدە لىك جيا بکەينەوۋە. لە ھەر قۇئاغىكى گەشەدا كۆمەلە چالاكىيەكى دىارىكاراۋە بىناغەيە و رايىنەر بۇ ئەوۋەى لە كارەكەى خۇيدا سەرکەوتوو بىت، دەبى گرىنگى بەو ھۆكارە سەرەككىيە بىت، چونكە كار و كىرەدەكانى دىكە لە چوارچىۋەى ئەم ھۆكارانەدا رىك دەخرىن. “دەتوانىن بلىين قۇئاغىكى تەمەن تا راددەيەك قۇئاغى يارىكردنە و قۇئاغىكىش قۇئاغى لەبەرکردن و قۇئاغى سىيەم قۇئاغى خووگرتوۋى و قۇئاغى چوارەم قۇئاغى كۆلوكۇ و ھەيەجانە.”<sup>□</sup> كەواتە بە راي مۇرىس دىس، ھەر كام لە قۇئاغەكانى گەشە وەكوو گشتىك وايە كە پاژەكانى يەكىتىيەكى راستەقىنەيان ھەيە. كەواتە ناكى و نابى وەكوو ئەوۋەى كەسانىك پىيان وايە لايەنە جۇراووجۇرەكانى پەرورەدە وەكوو بەشى جەستەيى و عەقلانى و ئەمانە لە يەك جيا بكرىنەوۋە و گەشەى ھەر كام لەم قۇئاغانە دەبىت بەجيا گرىنگى پى بدرىت. ئەمپرو زياتر وا باسى بابەتەكانى پەرورەدە دەكرىت وەك بلىي بۇ ھەموو قۇئاغەكانى مندالى دەشىن و راستن، بۇيە كاتىك رىگەچارەيەك پىشنىياز دەكرىت، گۇران و فراژىبوون (ھەراشبوون)ى تونايىيەكان لە رەوتى كاتدا لەبەرچاۋ ناگرن، واتە بۇ بابەتلىكى كە خۇى دەگۇرپىت، رىگەچارەيەكى تاك و چەقبەستوو پىشنىياز دەكرىت. بۇ نموونە، دەربارەى پەرورەدەى يادگە بەگشتى قسە دەكەن، كەچى يادگە لە ھەر قۇئاغىكدا

كارىكى تايبەتى ھەيە. واتە لە مندالى شيرەخوردەدا ديار دەكەويٽ و شتيك نيبە جگە لە پشتيوانىكى سست و لەرزۆكى رەفتار، بەلام لە تەمەنى ۱۰ سالىدا بە كردهوى سەرەكى و بنەرەتېي مېشك و زەين ھەژمار دەكرىت. لە ۱۵ سالىدا دەبىتە يەككە لە كەرەستە ھۆشەكى (عەقلاى) يە لاوەكيبەكان و بە شوين ھۆشى تيورى دەكەويٽ. كەواتە چۆنيتى پەرورەدەكردى يادگە تەنيا لە پرووى رۆلى تايبەتى لە كردهوكانى مېشك و زەين لە ھەر قۇناغىكى گۆرانيدا ديارى و پېناسە دەكرىت.

بەلى، بە راي مۇرىس دبس كاتىك پەرورەدە لە پرووى قۇناغەكانيبەو لەبەرچا و بگرين، زۆربەى كېشمەكېش و ناكۆكيبەكانى پەرورەدە چارەسەر دەكرين. بۇ نموونە، لەم رېگەيەو كېشمەكېشى نيوان لايەنگرانى پەرچۆش و خرۆشى پەرورەدەى شاد<sup>۱</sup>، ھەرورەدا پەرورەدە لەسەر بنەماى ھول و تىكۆشان، يان مشتومپرى بېپايانى نيوان لايەنگرانى پەرورەدەى تاكەكەسى و كۆمەلايەتى و رايھنانى تيورىك و كەسايەتى كۆتايى دىت. “كە ئەم پىرسانە لە روانگەى فراژيبوونى دەروونيبەو لەبەرچا و بگرين، رېگەچارەكانيان دەدۆزىتەو.”

راستە ئامانجى نووسەرى ئەم كىتەبە ئەوئەيە كە “خستەيەكى گشتگير لە قۇناغەكانى پەرورەدە رېك بخت كە لە لايەكەو دەرووناسى ھاوچەرخ و لە لايەكى دىكەو بۆچوونىكى تايبەت سەبارەت بە مرؤف تىيدا تىكەل بووبىتن.” كەواتە بەپىچەوانەى كەسانىكى وەكوو “ستىوارت ميل” ھو كە پەرورەدە و كارىگەرى بەردەوامى ژىنگە لەسەر تاك تىكەل بەيەك دەكەن و، ئەو كارىگەرىبە بەسەر ھەموو قۇناغەكانى ژياندا بلاو دەكەنەو، نووسەر تەنيا قوولبوونەو لە قۇناغى گەشە و بنەماكانى پەرورەدە دەخاتە بەر سەرنج؛ يانى مرؤف لە رۆژى لەدايكبوون، يان كەمىك پىشترەو لەبەرچا و دەگرىت و لە نزيك بيست سالىدا وىلى دەكات، چونكە باوهرى وايە كە مرؤف لە كۆتايى ئەم قۇناغەو دەتوانىت تا راددەيەك لەسەر پىي خوى راوەستىت.

مۇرىس دبس بيست سالى سەرەتاي ژيان لە پرووى ھۆكارە ھەرە سەرەكيبەكانى ژيانى دەروونى و كۆمەلايەتیبەو بە پىنج قۇناغ دابەش دەكات كە برىتين لە:

۱- قۇناغى يەكەمى مندالى (لەدايكبوون تا سى سالى).

۲- قۇناغى دووھم (لە سى سالىبەو تا ھوت سالى).

۳- قۇناغى سىيەم يان مندالى ھەراش (لە ۶-۷ تا ۱۳-۱۴ سالى).

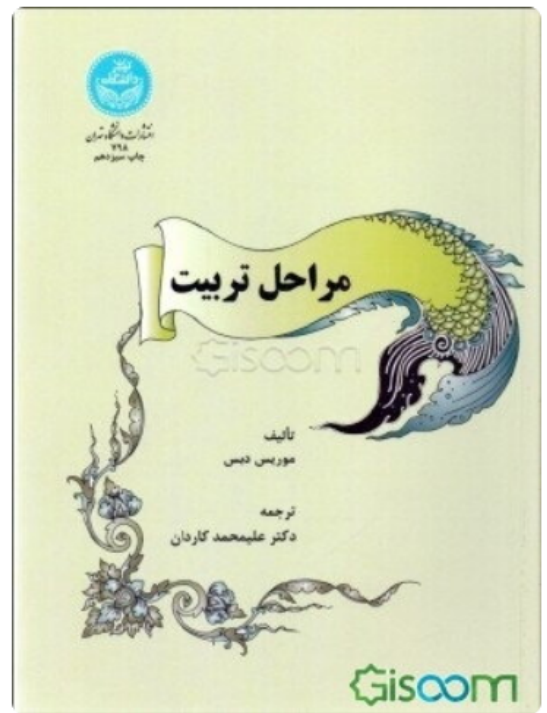
۴- قۇناغى مېرمندالى (لە ۱۳ تا ۱۶ سالى).

۵- قۇناغى لاوى (گەنجى) (لە ۱۶ تا ۲۰ سالى).

دواتر پوختەى تايبەتمەنديبە دەروونى و پەرورەدەيبەكانى ئەم قۇناغانە بەم شىوئەبە كورت دەكاتەو:

“يەكەم قۇناغى پەرورەدە، يان قۇناغى شيرەخوردى، قۇناغى پەرستارىكردىن لە مندالە. مەبەستم ئەوئەيە تەنانەت مندالىك كە پەرستارى نيبە، دەبى لە مالىك، واتا لە ژىنگەيەكدا بژى و پەرورەدە بكرىت كە لەگەل چالاكيبەكانى دەگونجىت. ئەم قۇناغە تا ئەو كاتەى دەست بە قسەكردىن دەكات، بەردەوامە. كارى سەرەكى و چالاكى ھەستۆكى- بە جموجۆلى مندال لە نيوان دۆزىنەوئەى بەرەبەرەى جەستە و كەشى دەوروبەرى و

كەشپىكى دىكە كە پاش پىگرتنى پەيدا دەبىت، بەرچاۋ دەكەۋىت. لەم قۇناغەدا دەستتېۋەردان و لەزارنان و ھەلساۋىنى شتەكان بە پالپشتى سەرەكى پەرۋەردەى عەقلانىى مندال دادەنرېت. لە لايەكى دىكەۋە، لەم قۇناغەدا رېكخستنى كاروبارى پەيوەندىدار بە جەستە و گرتنەۋەى لە مەمكى دايك و پاكوخاۋىنى و ئەو جۆرە كارانە لە گۇرانى شەرميۇنانەى داھاتۋى مندالى ساۋادا زۇر كارىگەرن و ۋەپىش پەرۋەردەى ئەخلاقى دەكەون. لە تەمەنى سى سالىپەۋە تا حەوت سالى كە مندال لەو ماۋەپەدا بوۋەتە بىنەرېكى لېھاتوو، راستەقىنە و داھىنراۋەكانى خەيالى خۇى تېكەل دەكات. مندال لەو تەمەنەدا لەگەل شتەكاندا ئاۋىتە دەبىت و دەچىتە قالى شتەكانەۋە و دەكرى رۇحىەى، بە رۇحىەى خوداى شەراب، يان ديونىسيوس، بچوئىن. لەبەر ئەۋە من ئەم قۇناغە بە قۇناغى ھاروھاجى و چالاكى ناۋ دەبەم. كارى ھەرە سەرەكى ئەم قۇناغە يارىبە، كە ويناپەكە لە تېكەلەى فكرى مندال. لە بارى ئەخلاقىيەۋە قۇناغى “خوۋە باشەكان” ە كە كەسانى دەورۋەرى مندال ھەول دەدەن لە ناخى ئەۋدا ۋەك ھەۋىر ھەلېشىلن و لەم رېگەپەۋە ھىزە نارېك و پەرتوبلاۋەكانى رېك بخەن و بېسەرۋەرىبەكەى بگۇرپن بۇ تەكوۋزى و رېكوپىكى. لەم قۇناغەدا بەھەلە ئەخلاقى بەرز (فەزىلەت) لە جىي گۇپراپەلى دادەنرېت، كەچى ھىشتا بە لانى زۇرەۋە لەرزۇكە و بەتەۋاۋى خۇى نەگرتوۋە.



قۇناغى سىپەم، قۇناغى سەرەتايى (بىنەرەتى) يە. يادگە لەم قۇناغەدا پشكى سەرەكى پى دەدرېت و ئەگەر لە راھىنايدا سەرنجى نەخرىتە سەر، ئەگەرى زۇرە پەرۋەردەى عەقلانىى مندال بەفېرۇ بچىت. زانىارىى مندالى سەرەتايى لە چەند چەمكى بىنەرەتيدا خۇى دەبىنېتەۋە. لەم قۇناغەدا تىپەرېبوون لە فكرى مندالانە بەرەۋ فكرىك لەسەر بىنەماى چەمكە لاۋەكىيەكان، بە شىۋەپەكى ھەستېپىكراۋ مندال لە بىرکردنەۋەى ژىرانە نرىك دەكاتەۋە. ھۇكارى سەرەكى ئەخلاقى لەم قۇناغەدا “رېسا” يە. رېسا لەمەۋدوا دەبىتە بناغەى ژىانى كۆمەلاپەتېى بەرىن و پىر لە چاۋەرۋانى. بەلام ئەم ژىانە ھىشتا ھەر رېك نەخراۋە و چاۋلېكەرى پشكىكى بەرچاۋى تىپدا ھەپە.

قۇناغى رەسىن (بلوغ)، “من”، يان “كەسايەتى” لە رېزى يەكەمى بابەتى پەرودەدا دادەنىت. گەپان و دۇزىنەو لەم قۇناغەدا، وەك قۇناغى دووم، لە سەرەتاو دەست پى دەكاتەو، بەلام لەم قۇناغەدا مۇق لە ھەموو كاتىك زياتر بە دواى دۇزىنەو خۇيدا وىلە. جياوازىي نىوان ئاكارەكان لەم قۇناغەدا زۇر بەجوانى ديار دەكەوېت. لەژىر گوشارى كولوكو و خەيالدا، ھەستىارى دەبىتە كارى سەرەكىي ئەم قۇناغە، ئەو رېسا ئەخلاقىيەى تا دويىنى لە دەرەو و بە شىوہىەكى كۆمەلايەتى قوتابىي بنەرەتىي دەخستە ژىر كارىگەرىي خۇيەو، لەم قۇناغەدا شوينى خۇى دەدات بە سەرمەشق و كەسايەتییەكان. مېرمندال لاسايى ئەو سەرمەشقانە دەكاتەو و لە پرووى ئەو سەرمەشقانەو بناغەى كەسايەتىي خۇى، كە ناپايەدارە، دادەپىژىت. تەمەنى رەسىن، تەمەنى ھەراسانى و نىگەرانیيە. پەرودە لەم قۇناغەدا زۇر دژوارە.

لە قۇناغى پىنچەمەو، بەناچارى دەبىت كور و كچ بەجيا لەبەرچا و بگرين. سەرەپاي ئەوہى لە كچ و لە كورپىشدا ھەز و ئارەزووكانيان پەرە دەستىنېت و كەسايەتییان رەگ دادەكوتىت، ژيانى نوى چوارچىوہى مندالانە لە ھەموو لايەكەو لەبەرەك ھەلدەوشىنېتەو. ھەلپەھەلپ و كەيفخوشى شوينى ھەراسانى دەگرىتەو، دەبىت لەم قۇناغەدا لە ھەلپەھەلپ و كەيفخوشى بۇ ئاشناكردنى گەنجەكان بە زانىارىي پروناكىدەر و مۇقائانە كەلك وەر بگىرىت و رېكوپىك بكرىت.

نووسەر ھەر كام لەم قۇناغانە لە بەشىكى جیادا باس دەكات و لە ھەر قۇناغىكدا سەرەتا تايبەتمەندىي دەروونىي ھەر كام لەم قۇناغانە پروون دەكاتەو، پاشان بنەماكانى پەرودەمان پىشان دەدات. يانى بابەتەكانى پەرودە بەپىي قۇناغەكەى تاوتوي دەكات و رېكارەكانى بەو شىوہىەى كە پىويستن و دەلویت، باس دەكات.

ھەرچەند مۇرىس دېس پىي وایە پەرودە بەردەوام ئەو كارانە لەخۇ دەگرىت كە ئەنجامەكانى پىشبینى ناكرىت و “وہكوو مېژووہىكى بەردەوام وایە”، كەواتە ناتوانين لە پىشدا بىنووسىنەو، بەلام بە وردبىننىەكى توپژەرانە كە لە ھەر بەشىكدا لەسەر بارە دەروونىيەكانى مۇقى كردو و بنەما تيورى و كردهكییەكانى لە پرووى ھۆشەكى و بە تىشكى ئەزمون خستووہتە پروو، بەبى ھىچ ترسىك دەتوانين بلىين كىتیبكى گشتگىر و بەترخى لە دىباى پەرودە و راھىناندا پىشكەش كردو و كە دەتوانىت لەم بواردەا ببىتە سەرمەشقى نووسەران و رېبەر و رېنوینى قوتابىيەكانىش بىت.

پەراویز:

- Maurice Debesse
- Precategoriel
- Preconcepptuel
- Notionnel
- Parthenon يەكېك لە پەرستگە بەناوبانگەكانى ئەسینا (ئاتین).
- كتاب “مراحل تربیت”، فصل اول، صفحه ۸.
- Education attrayante

سەرچاوه:

